

RAAD VAN STATE WETGEVING	
KONINKRIJK BELGIE	ROYAUME DE BELGIQUE
-	-
FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID	SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE
-	-
<u>Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 3 juli 2005 betreffende de rechten van vrijwilligers en van andere wettelijke bepalingen inzake vrijwilligerswerk</u>	<u>Avant-projet de loi modifiant la loi du 3 juillet 2005 relative aux droits des volontaires et d'autres dispositions légales en matière de volontariat</u>
FILIP, Koning der Belgen,	PHILIPPE, Roi des Belges,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.	A tous, présents et à venir, Salut.
Op de voordracht van de Vice-eerste minister en Minister van Werk, van de Minister van Justitie, van de Minister van Sociale Zaken, en van de Minister van Financiën,	Sur la proposition du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, du Ministre de la Justice, de la Ministre des Affaires sociales, et du Ministre des Finances,
HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:	NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :
De Minister van Sociale Zaken is ermee belast het wetsontwerp, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen:	La Ministre des Affaires sociales est chargée de présenter, en notre nom, aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit :
<u>Artikel 1.</u> - Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.	<u>Article 1^{er}.</u> - La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.
Hoofdstuk 1 - Wijzigingen van de wet van 3 juli 2005 betreffende de rechten van vrijwilligers	Chapitre Ier - Modifications de la loi du 3 juillet 2005 relative aux droits des volontaires
<u>Art. 2.</u> In artikel 3 van de wet van 3 juli 2005 betreffende de rechten van vrijwilligers, gewijzigd door de wet van 19 juli 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht: a) In 1 ^o , d) worden de woorden "of een statutaire aanstelling" vervangen door de woorden "of een aanstelling als statutair personeelslid."	<u>Art. 2.</u> Dans l'article 3 de la loi du 3 juillet 2005 relative aux droits des volontaires, modifié par la loi du 19 juillet 2006, les modifications suivantes sont apportées : a) <u>Dans le 1^o, d), les mots « en tant qu'agent » sont inséré entre les mots « désignation » et « statutaire » ;</u>

b) 2° wordt aangevuld met de woorden : "met inbegrip van de personen belast met een mandaat of die lid zijn van een bestuursorgaan van een organisatie bedoeld in 3°".	b) le 2° est complété par les mots : « y compris les personnes chargées d'un mandat ou qui sont membre d'un organe de gestion dans une organisation visée au 3° ».
<u>Art. 3.</u> In artikel 4 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 19 juli 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht : 1° d) wordt vervangen als volgt : « d) de eventuele storting van een kostenvergoeding voor het vrijwilligerswerk en, in voorkomend geval, de aard van deze kostenvergoeding en de gevallen waarin ze wordt gestort; » ; 2° e) wordt vervangen als volgt : « het feit dat de vrijwilliger is gehouden tot een discretieplicht en, in voorkomend geval, tot het beroepsgeheim bedoeld in artikel 458 van het Strafwetboek, en rekening houdend met de wettelijke rechtvaardigingsgronden met betrekking tot het beroepsgeheim. »	<u>Art. 3.</u> Dans l'article 4 de la même loi, remplacé par la loi du 19 juillet 2006, les modifications suivantes sont apportées : 1° le d) est remplacé par ce qui suit : « d) du versement éventuel d'un défraiement pour le volontariat et, le cas échéant, de la nature de ce défraiement et des cas dans lesquels il est versé; » ; 2° le e) est remplacé par ce qui suit : « du fait que le volontaire est tenu à un devoir de discrétion et, le cas échéant, au secret professionnel visé à l'article 458 du Code pénal, tout en tenant compte des causes de justification légale en ce qui concerne le secret professionnel ».
<u>Art. 4.</u> In dezelfde wet wordt het opschrift van hoofdstuk VII vervangen als volgt: « De kostenvergoedingen ontvangen in het kader van het vrijwilligerswerk ».	<u>Art. 4.</u> Dans la même loi, l'intitulé du chapitre VII est remplacé par ce qui suit: « Les défraiements perçus dans le cadre du volontariat ».
<u>Art. 5.</u> Artikel 10 van dezelfde wet, laatst gewijzigd bij de wet van 6 mei 2009, wordt vervangen als volgt :	<u>Art. 5.</u> L'article 10 de la même loi, modifié en dernier lieu par la loi du 6 mai 2009, est remplacé par ce qui suit :
« Art. 10. Het onbezoldigd karakter van het vrijwilligerswerk belet niet dat de door de vrijwilliger voor de organisatie gemaakte kosten door de organisatie worden terugbetaald. De realiteit en de omvang van deze kosten moeten niet bewezen worden, voor zover het totaal van de ontvangen kostenvergoedingen niet meer bedraagt dan 24,79 euro per dag en 991,57 euro per jaar. Deze bedragen zijn gekoppeld aan de spilindex	« Art. 10. Le caractère non rémunéré du volontariat n'empêche pas que le volontaire puisse être défrayé par l'organisation des frais qu'il a supportés pour celle-ci. Le volontaire n'est pas tenu de prouver la réalité et le montant de ces frais, pour autant que le montant total des défraiements perçus n'excède pas 24,79 euros par jour et 991,57 euros par an. Ces montants sont liés à l'indice pivot 103,14 (base 1996 = 100) et varient

103,14 (basis 1996 = 100) en variëren zoals bepaald bij de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld.	comme prévu par la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants.
Bedraagt het totaal van de door de vrijwilliger van een of meerdere organisatie(s) ontvangen terugbetalingen meer dan de in het eerste lid bedoelde bedragen, dan kunnen deze enkel als een kostenvergoeding van door de vrijwilliger voor de organisatie(s) gemaakte kosten worden beschouwd, indien de realiteit en het bedrag van deze kosten kunnen aangetoond worden aan de hand van bewijskrachtige documenten. Het bedrag van de kosten mag niet hoger zijn dan de bedragen vastgesteld overeenkomstig het koninklijk besluit van 13 juli 2017 tot vaststelling van de toelagen en vergoedingen van de personeelsleden van het federaal openbaar ambt.	Si le montant total des défraiements que le volontaire a perçus d'une ou de plusieurs organisations excède les montants visés à l'alinéa 1er, ces défraiements ne peuvent être considérés comme un remboursement des frais supportés par le volontaire pour l'organisation ou pour les organisations que si la réalité et le montant de ces frais peuvent être justifiés au moyen de documents probants. Le montant des frais ne peut être plus élevé que les montants fixés conformément à l'arrêté royal du 13 juillet 2017 fixant les allocations et indemnités des membres du personnel de la fonction publique fédérale.
De forfaitaire en reële kostenvergoedingen mogen in hoofde van de vrijwilliger niet gecombineerd worden.	Dans le chef du volontaire, il est interdit de combiner le défraiement forfaitaire et celui des frais réels.
Een combinatie van de forfaitaire kostenvergoeding met de terugbetaling van de reële vervoerskosten is echter mogelijk voor maximaal 2000 kilometer per jaar per vrijwilliger. Het totaal uitgekeerd jaarlijks bedrag ter vergoeding van het gebruik van openbaar vervoer, het eigen voertuig of de fiets mag maximaal 2000 maal de kilometervergoeding bedoeld in artikel 74 van het koninklijk besluit van 13 juli 2017 tot vaststelling van de toelagen en	Il est toutefois possible de combiner le défraiement forfaitaire et le remboursement des frais réels de déplacement pour maximum 2000 kilomètres par an par volontaire. Le montant maximum qui peut être alloué annuellement par volontaire pour l'utilisation du transport en commun, du véhicule personnel ou de la bicyclette, ne peut dépasser 2000 fois l'indemnité kilométrique fixée à l'article 74 de l'arrêté royal du 13 juillet 2017 fixant les

vergoedingen van de personeelsleden van het federaal openbaar ambt bedragen.	allocations et indemnités des membres du personnel de la fonction publique fédérale.
Deze limiet van 2000 kilometer geldt niet indien de uitgevoerde activiteiten het regelmatig vervoeren van personen betreft. Wanneer meerdere activiteiten worden uitgevoerd, mag de limiet van 2000 km enkel worden overschreden voor de gereden kilometers in het kader van de activiteit van het regelmatig vervoeren van personen.	Cette limite de 2000 kilomètres ne s'applique pas aux activités de transport régulier de personnes. Lorsque plusieurs activités sont exercées, la limite de 2000 kilomètres peut uniquement être dépassée pour les kilomètres parcourus dans le cadre de l'activité de transport régulier de personnes.
Wat betreft het gebruik van het eigen voertuig, worden deze reële vervoerskosten vastgesteld overeenkomstig artikel 74 van hetzelfde koninklijk besluit van 13 juli 2017. De reële vervoerskosten voor het gebruik van de fiets worden vastgesteld overeenkomstig artikel 76 van hetzelfde koninklijk besluit van 13 juli 2017.	En ce qui concerne l'utilisation d'un véhicule personnel, ces frais réels de déplacement sont fixés conformément aux dispositions de l'article 74 du même arrêté royal du 13 juillet 2017. Les frais réels de déplacement liés à l'utilisation d'une bicyclette, sont fixés conformément aux dispositions de l'article 76 du même arrêté royal du 13 juillet 2017.
De geschenken, zoals bepaald in artikel 19, § 2, 14° van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, worden niet in aanmerking genomen voor het bepalen van de forfaitaire en de reële kostenvergoedingen voor de vrijwilligers. ».	Les cadeaux, tels que définis à l'article 19, § 2, 14° de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, ne sont pas pris en considération pour déterminer les indemnités forfaitaires et réelles pour les volontaires. ».
<u>Art. 6.</u> In artikel 16 van dezelfde wet worden de woorden « bedoelde vergoeding » vervangen door de woorden « bedoelde kostenvergoedingen ».	<u>Art. 6.</u> Dans l'article 16 de la même loi, les mots « indemnités visées » sont remplacés par les mots « défraiements visés ».
<u>Art. 7.</u> In artikel 17 van dezelfde wet worden de woorden « bedoelde	<u>Art. 7.</u> Dans l'article 17 de la même loi, les mots « d'une indemnité visée » sont

vergoeding » vervangen door de woorden « bedoelde kostenvergoedingen ».	remplacés par les mots « des défraiements visés ».
<u>Art. 8.</u> In artikel 21 van dezelfde wet worden de woorden « bedoelde vergoeding » vervangen door de woorden « bedoelde kostenvergoeding ».	<u>Art.8.</u> Dans l'article 21 de la même loi, les mots « d'une indemnité visée » sont remplacés par les mots « d'un défraiement visé ».
<u>Art. 9.</u> In dezelfde wet wordt een artikel 22bis ingevoegd, luidende: « Artikel 22bis. § 1. Bij de FOD Sociale Zekerheid wordt een Hoge Raad voor vrijwilligers opgericht, hierna "de Raad" genoemd. § 2. De Raad heeft tot taak : 1° informatie over de vrijwilligers en het vrijwilligerswerk in te zamelen, te systematiseren en te analyseren; 2° de specifieke problemen waarmee de vrijwilligers en het vrijwilligerswerk kunnen geconfronteerd worden, te onderzoeken; 3° op eigen initiatief of op verzoek van de bevoegde Ministers of van een Wetgevende Kamer, adviezen te verstrekken of voorstellen te formuleren over de vrijwilligers en het vrijwilligerswerk. Behalve in dringende gevallen legt de Minister van Sociale Zaken of gelijk welke andere Minister elk voorontwerp van wet of ontwerp van organiek of reglementair besluit tot wijziging van de wetgeving of reglementering betreffende het vrijwilligerswerk of dat een invloed kan hebben op het vrijwilligerswerk in België, de Raad voor advies voor. Met het oog op de goede uitvoering van zijn taken onderhoudt de Raad contacten met de organisaties, instellingen en overheden die, gelet op hun doel, werking of bevoegdheden, in verband staan met vrijwilligers en het vrijwilligerswerk.	<u>Art.9.</u> Dans la même loi, il est inséré un article 22bis rédigé comme suit : « Article 22bis. § 1er. Il est créé auprès du SPF Sécurité sociale un Conseil supérieur des Volontaires, ci-après dénommé "le Conseil". § 2. Le Conseil a pour tâche : 1° de collecter, systématiser et analyser les informations relatives aux volontaires et au volontariat; 2° d'examiner les problèmes spécifiques auxquels peuvent être confrontés les volontaires et le volontariat; 3° de sa propre initiative ou à la demande des Ministres compétents ou d'une Chambre législative, de donner des avis ou de faire des propositions concernant les volontaires et le volontariat. Sauf en cas d'urgence, le Ministre des Affaires sociales ou tout autre Ministre soumet à l'avis du Conseil tout avant-projet de loi ou projet d'arrêté organique ou réglementaire tendant à modifier la législation ou réglementation relative au volontariat ou pouvant avoir un impact sur le volontariat en Belgique. En vue de la bonne exécution de ses tâches, le Conseil entretient des contacts avec les organisations, institutions et autorités qui, vu leur but, fonctionnement ou compétences, ont un rapport avec les volontaires et le volontariat.

De bevoegdheid van de Raad doet geen afbreuk aan de bevoegdheden van andere adviesorganen.	La compétence du Conseil ne porte pas préjudice aux compétences d'autres organes consultatifs.
§ 3. De Koning bepaalt, de samenstelling en de werking van de Raad. ».	§ 3. Le Roi détermine, la composition et le fonctionnement du Conseil. ».
Hoofdstuk II – Wijzigingen van andere wetten	Chapitre II – Modifications d'autres lois
<u>Art. 10.</u> In artikel 4, § 2, 9° van de wet van 1 april 1969 tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden, ingevoegd bij de wet van 3 juli 2005, worden de woorden « de vergoedingen die ontvangen zijn » vervangen door de woorden « de kostenvergoedingen die ontvangen zijn ».	<u>Art. 10.</u> Dans l'article 4, § 2, 9° de la loi du 1 ^{er} avril 1969 instituant un revenu garanti aux personnes âgées, inséré par la loi du 3 juillet 2005, les mots « indemnités perçues » sont remplacés par les mots « défraiements perçus ».
<u>Art. 11.</u> In het artikel 1410, § 2 van het Gerechtelijk Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 27 december 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht: 1° de opsomming van het bestaande enige lid, dat het eerste lid wordt, wordt aangevuld met 12°, luidende: "12° de kostenvergoedingen bedoeld in artikel 10 van de wet van 3 juli 2005 betreffende de rechten van vrijwilligers." 2° De paragraaf wordt aangevuld met een lid, luidende: "de begunstigde van de in 12° bedoelde kostenvergoedingen kan afstand doen van de onvatbaarheid voor beslag en van de onoverdraagbaarheid van de kostenvergoedingen."	<u>Art. 11.</u> Dans l'article 1410, § 2 du Code judiciaire, modifié en dernier lieu par la loi du 27 décembre 2006, les modifications suivantes sont apportées : 1° l'énumération de l'alinéa unique actuel, devenant alinéa 1 ^{er} , est complétée par le 12° rédigé comme suit : « 12° les défraiements visés à l'article 10 de la loi du 3 juillet 2005 relative aux droits des volontaires. » 2° le paragraphe est complété par un alinéa rédigé comme suit : « le bénéficiaire de défraiements visés au 12° peut renoncer à l'insaisissabilité et à l'incessibilité de ces défraiements. »
Gegeven te....., op	Donné à....., le
Van Koningswege :	Par le Roi :

De Vice-eersteminister en Minister van Werk,	Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi,
K. PEETERS	
De Minister van Justitie,	Le Ministre de la Justice,
K. GEENS	
De Minister van Sociale zaken en Volksgezondheid,	La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
M. DE BLOCK	
De Minister van Financiën,	Le Ministre des Finances,

J. VAN OVERTVELDT	

KONINKRIJK BELGIË RAAD VAN STATE WETGEVING	ROYAUME DE BELGIQUE
FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID	SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE
Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 3 juli 2005 betreffende de rechten van vrijwilligers en van andere wettelijke bepalingen inzake vrijwilligerswerk	Avant-projet de loi modifiant la loi du 3 juillet 2005 relative aux droits des volontaires et d'autres dispositions légales en matière de volontariat
WETSONTWERP	PROJET DE LOI
MEMORIE VAN TOELICHTING	EXPOSE DES MOTIFS
Dames en Heren,	Mesdames, Messieurs,
Vrijwilligerswerk is tegelijkertijd een school voor burgerschap, de kweekbodem voor het verenigingsleven, een ontmoetingsruimte voor verschillende culturen en generaties en de belichaming van waarden zoals solidariteit en engagement. Het is eerst en vooral de drijfsfeer van talrijke projecten op sociaal, ecologisch, cultureel of andere gebieden.	Le volontariat est à la fois une école de citoyenneté, le terreau du secteur associatif, un espace de rencontre interculturel et intergénérationnel et l'incarnation des valeurs de solidarité et d'engagement. Il est avant tout le moteur de nombreux projets, qu'ils soient sociaux, environnementaux, culturels, ou autres.
Vrijwilligerswerk is ruim verspreid in België. In 2014 deden zowat 1.166.000 personen, namelijk 12,5 % van de bevolking vanaf de leeftijd van 15 jaar en ouder, vrijwilligerswerk bij organisaties ¹ .	Le volontariat est un phénomène d'ampleur en Belgique. En 2014, près de 1.166.000 personnes, soit 12,5% de la population âgée de 15 ans et plus, effectuaient du volontariat au sein d'organisations ¹ .
Ter gelegenheid van het tienjarig bestaan van de wet van 3 juli 2005 betreffende de rechten van vrijwilligers werd deze wet geëvalueerd door de Hoge Raad voor vrijwilligers (HRV) op verzoek van de Minister van Sociale Zaken ² .	A l'occasion des dix ans d'existence de la loi du 3 juillet 2005 relative aux droits des volontaires, cette législation a fait l'objet d'une évaluation menée par le Conseil supérieur des Volontaires (CSV) sur demande de la Ministre des Affaires sociales ² .

¹ Koning Boudewijnstichting, "ZOOM: Vrijwilligerswerk in België - kerncijfers en analyse", oktober 2015.

² Hoge Raad voor Vrijwilligers, "Het 10-jarig bestaan van de wet betreffende de rechten van vrijwilligers", mei 2016.

De HRV is een adviesorgaan dat als taak heeft: 1° informatie over vrijwilligers en vrijwilligerswerk te verzamelen, te systematiseren en te analyseren; 2° de specifieke problemen waarmee vrijwilligers en het vrijwilligerswerk kunnen geconfronteerd worden, te onderzoeken; 3° op eigen initiatief of op verzoek van de bevoegde Ministers adviezen en voorstellen te formuleren over vrijwilligers en vrijwilligerswerk. De Hoge Raad bestaat uit 21 effectieve leden en 21 plaatsvervangende leden afkomstig van de drie taalgemeenschappen. Deze leden zijn overkoepelende organisaties die de verschillende sectoren van het vrijwilligerswerk vertegenwoordigen. Daarbij komen nog 4 deskundigen die benoemd worden gelet op hun wetenschappelijke expertise op het gebied van vrijwilligerswerk. Voor het opmaken van zijn evaluatie heeft de HRV een interne werkgroep opgericht en heeft verschillende deskundigen/stakeholders uit de sociale en fiscale administraties, universiteiten of het verenigingsleven gehoord.	Le CSV est un organe consultatif qui a pour tâche : 1° de collecter, systématiser et analyser les informations relatives aux volontaires et au volontariat ; 2° d'examiner les problèmes spécifiques auxquels peuvent être confrontés les volontaires et le volontariat ; 3° de sa propre initiative ou à la demande des Ministres compétents, de donner des avis ou de faire des propositions concernant les volontaires et le volontariat. Le Conseil supérieur se compose de 21 membres effectifs et 21 membres suppléants issus des trois communautés linguistiques. Ces membres sont des organisations coupoles représentatives des différents secteurs du volontariat. S'y ajoutent 4 experts nommés en fonction de leur expertise scientifique en matière de volontariat. Pour rédiger son évaluation, le CSV a constitué un groupe de travail interne et a entendu divers experts / parties prenantes issus des administrations sociales et fiscales, universités ou monde associatif.
Een van de voornaamste conclusies van de evaluatie van de HRV was het feit dat alle actoren de relevantie van de wet betreffende de rechten van vrijwilligers erkennen. Ze heeft de vrijwilligers en de organisaties een kader, rechtszekerheid en de erkenning van het nut van hun acties voor de ganse samenleving geboden.	Une des principales conclusions de l'évaluation du CSV était que tous les acteurs reconnaissaient la pertinence de la loi de 2005 relative aux droits des volontaires. Elle a offert aux volontaires et organisations un cadre, une sécurité juridique et la reconnaissance du bénéfice de leurs actions pour l'ensemble de la société.
Bepaalde toepassingsproblemen werden vastgesteld, waarvoor op drie niveaus moeten worden ingegrepen: 1. een wijziging — verduidelijking van de wetgeving; 2. eenvormige praktijken en interpretaties door de verschillende	Toutefois, certains problèmes d'application ont été constatés qui requièrent une intervention à trois niveaux : 1. une modification — clarification de la législation ; 2. une uniformisation des pratiques et interprétations par les différentes

bevoegde administraties (inzake fiscaliteit, sociale zekerheid, enz.); 3. aanvullende maatregelen zoals de financiering van studies (over de kosteloze collectieve verzekering en over de toepasselijkheid van sommige arbeidsrechtelijke bepalingen) of de sensibilisering van het publiek en van de organisaties.	administrations compétentes (en matière de fiscalité, de sécurité sociale etc.) ; 3. des mesures complémentaires telles que le financement d'études (sur l'assurance collective gratuite et sur l'applicabilité de certaines dispositions du droit du travail) ou la sensibilisation du public et des organisations.
Met dit wetsontwerp wordt de wijziging van allerlei bepalingen van de wet betreffende de rechten van vrijwilligers voorgesteld, op basis van de aanbevelingen van de HRV. Deze wijzigingen hebben onder andere tot doel te bevestigen dat de wet van toepassing is op de bestuursvrijwilligers, de informatie voor vrijwilligers te verbeteren, de verplaatsingsvergoedingen (fiets, auto,...) gelijk te stellen met die van de ambtenaren, de kosteloze aard van vrijwilligerswerk te benadrukken, de opgelegde limiet van 2.000 km voor het regelmatig vervoer van personen in geval van cumulatie van de forfaitaire kostenvergoeding met de kostenvergoeding van de reële vervoerskosten af te schaffen, de kostenvergoedingen niet vatbaar voor overdracht en voor beslag te maken, de occasionele geschenken die niet in aanmerking worden genomen voor de berekening van de kostenvergoeding te bepalen en een wettelijke basis voor de Hoge Raad voor vrijwilligers in te voeren, waarbij hij systematisch moet worden geraadpleegd voor elk reglementair ontwerp over vrijwilligerswerk.	Ce projet de loi propose la modification de diverses dispositions de la loi relatives aux droits des volontaires, basée sur les recommandations du CSV. Ces modifications visent notamment à confirmer que la loi s'applique aux volontaires de gestion, améliorer l'information des volontaires, aligner les indemnités de déplacement (vélo, auto...) sur celles des fonctionnaires, souligner le caractère gratuit du volontariat, supprimer, pour le transport régulier de personnes, la limite de 2000 kilomètres imposée en cas de cumul du défraiement forfaitaire avec le défraiement des frais réels de déplacement, rendre les défraiements incessibles et insaisissables, déterminer quels cadeaux occasionnels ne sont pas pris en compte pour le calcul du défraiement et instaurer une base légale au Conseil supérieur des volontaires tout en rendant sa consultation systématique pour tout projet règlementaire concernant le volontariat.

<u>Bestuursvrijwilligers</u> De opstellers van de wet van 2005 hebben duidelijk de wil uitgedrukt dat ze van toepassing is op de bestuurders en mandatarissen van instellingen zonder winstoogmerk, die hun mandaat kosteloos uitoefenen³. In de praktijk ondervinden deze bestuursvrijwilligers evenwel soms moeilijkheden met de fiscale administratie of met de RVA die het vrijwillig karakter van hun activiteit aanvechten wegens de grootte van de organisatie, de uitgeoefende functie (bijvoorbeeld: penningmeester) of de verwarring tussen vergoedingen als vrijwilliger en presentiegeld. Het wetsontwerp heeft tot doel de praktijken van de administraties waarmee de vrijwilligers in contact zijn op elkaar af te stemmen en het bestuursvrijwilligerswerk aan te moedigen, dat onontbeerlijk is voor het verenigingsleven. Om als vrijwilligers te kunnen worden beschouwd, moeten de bij het wetsontwerp bedoelde mandatarissen of bestuursorganen alle bepalingen van de wet van 2005 naleven, onder andere geen enkele vergoeding ontvangen of enkel de bij zijn artikel 10 bedoelde kostenvergoedingen, en geen presentiegeld dat een bezoldiging is voor de deelname aan vergaderingen. De bestuurders-vrijwilligers zijn onderworpen aan de regels in verband met de aansprakelijkheid van de bestuurders,	<u>Volontaires de gestion</u> Les concepteurs de la loi de 2005 ont exprimé clairement la volonté que celle-ci s'applique aux administrateurs et mandataires d'organismes sans but lucratif qui exercent gratuitement leur mandat⁴. Cependant, dans la pratique, ces volontaires de gestion rencontrent parfois des difficultés avec l'administration fiscale ou l'ONEM qui réfutent le caractère volontaire de leur activité en raison de la taille de l'organisation, de la fonction exercée (par exemple : trésorier) ou de la confusion entre indemnités de volontaire et jetons de présence. Le projet de loi a pour objectif d'uniformiser les pratiques des administrations avec lesquelles les volontaires sont en contact et de promouvoir le volontariat de gestion, indispensable au secteur associatif. Pour être considéré comme volontaires, les mandataires ou organes de gestion visés par le projet de loi doivent se conformer à toutes les dispositions de la loi de 2005, notamment ne percevoir aucune indemnité ou uniquement les défraiements prévus par son article 10, et non des jetons de présence qui rémunèrent la participation aux réunions. Les administrateurs volontaires sont soumis aux règles concernant la responsabilité des administrateurs,
--	---

3 Antwoord van Rudy Demotte, Minister van Sociale Zaken, aan de Commissie voor de Sociale Zaken van 19 oktober 2005, Parl. Doc., Kam. Volksvert., Commissie voor de Sociale Zaken, Analytisch verslag, CRABV 51 COM 712, p. 13.

Interventie van mevrouw Greet Van Gool, verslag namens de Commissie voor de Sociale Zaken, Parl. Doc., Kam. Volksvert., zit. 2005-2006, nr. 51 2496/005, p. 17. Interventie van de heer Benoit Dreze, Plenaire zitting, Parl. Doc., Kam. Volksvert., zit. 2005-2006, nr. CRIV 51 PLEN 215, p. 48

4 Réponse de Rudy Demotte, Ministre des Affaires sociales, à la Commission des Affaires sociales du 19 octobre 2005, Doc. parl., Ch. Repr., Commission des Affaires sociales, Compte rendu analytique, CRABV 51 COM 712, p. 13.

Intervention de Mme Greet Van Gool, rapport fait au nom de la Commission des affaires sociales, Doc. parl., Ch. Repr., sess. 2005-2006, n° 51 2496/005, p. 17. Intervention de M. Benoit Dreze, Séance plénière, Doc. parl., Ch. Repr., sess. 2005-2006, n° CRIV 51 PLEN 215, p. 48

waaronder ook de bijzondere aansprakelijkheid op grond van artikel 442quater van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, artikel 92undecies, C, van het Wetboek van de BTW en artikel 40ter van de RSZ-wet.	notamment la responsabilité spéciale sur base de l'article 442quater du Code des impôts sur les revenus 1992, l'article 92undecies, C, du Code de la TVA et l'article 40ter de la loi ONSS.
<u>Informatie</u> De organisaties die met vrijwilligers samenwerken moeten hen, voordat zij hun activiteit aanvangen, inlichten over allerlei elementen. Een daarvan is de mogelijkheid dat de vrijwilliger kennis zou kunnen hebben van informatie die onder het "beroepsgeheim" valt. (Worden hier bijvoorbeeld bedoeld, de vrijwilligers actief in ziekenhuizen, die kennis zouden kunnen krijgen van medische gegevens van de patiënten). Met dit wetsontwerp wordt voorgesteld dat niet de vrijwilliger maar de organisatie concreet zou bepalen welke soort informatie onder het geheim valt en in voorkomend geval de vrijwilliger daarover zou inlichten.	<u>Information</u> Les organisations qui collaborent avec des volontaires sont tenues d'informer ceux-ci, préalablement à leur activité, de divers éléments. Parmi ceux-ci, la possibilité que le volontaire ait connaissance d'informations couvertes par le secret « professionnel ». (Sont visés, par exemple, les volontaires actifs dans les hôpitaux, qui auraient connaissance de données médicales des patients). Par ce projet de loi, il est proposé que ce ne soit plus au volontaire, mais à l'organisation, de déterminer concrètement quels types d'informations sont couvertes par le secret et le cas échéant, d'en informer le volontaire.
Opdat de door de organisaties verstrekte informatie volledig zou zijn, bepaalt het wetsontwerp dat de organisaties de vrijwilligers laten weten dat ze mogen afwijken van de geheimplicht en informatie mogen mededelen aan de procureur des Konings, in geval van ernstig en dreigend gevaar voor de fysieke en mentale integriteit van een minderjarige of van een kwetsbare persoon.	Afin que l'information donnée par les organisations soit complète, le projet de loi prévoit que les organisations informent les volontaires qu'ils peuvent déroger au secret et transmettre des informations au procureur du Roi, en cas de danger grave et imminent pour l'intégrité physique ou mentale d'un mineur ou d'une personne vulnérable.
Het wetsontwerp bepaalt eveneens dat de organisaties de vrijwilligers inlichten over het feit dat ze, in het kader van hun activiteiten, gehouden zijn tot een discretieplicht. Het komt immers vaker voor dat vrijwilligers deze plicht moeten nakomen dan ze het "beroepsgeheim" moeten naleven. De discretieplicht is een deontologische verplichting die niet zo absoluut is als het naleven van het beroepsgeheim. De schending ervan is geen strafrechtelijke inbreuk.	Le projet de loi prévoit également que les organisations informent les volontaires qu'ils sont soumis, dans le cadre de leurs activités, au devoir de discrétion. Il est en effet plus fréquent que les volontaires soient soumis à celui-ci qu'au secret « professionnel ». Le devoir de discrétion est une obligation déontologique qui n'est pas aussi absolue que le respect du secret professionnel. Sa violation ne constitue pas une infraction pénale.

<u>Vergoedingen</u>	<u>Indemnités</u>
Benaming: In dit wetsontwerp wordt voorgesteld de bedragen die de vrijwilligers ontvangen te hernoemen om te benadrukken dat het engagement kosteloos is. De vergoeding is een terugbetaling van kosten, en dit zelfs wanneer ze forfaitair is. Het woord “vergoedingen” dat in de wet wordt gebruikt, is verwarrend. Om de nadruk te leggen op het feit dat het niet om een bezoldiging voor de activiteit noch over een compensatie gaat, wordt in het wetsontwerp het woord “vergoeding” vervangen door het woord “kostenvergoeding”. Het wetsontwerp wijzigt ook in die zin andere wetgevingen waarin de term vergoedingen voor vrijwilligerswerk wordt gebruikt.	Appellation : Il est proposé dans ce projet de loi de renommer les sommes perçues par les volontaires afin de souligner le caractère gratuit de l’engagement. L’indemnité constitue un remboursement de frais, et ce même quand elle est forfaitaire. Le mot « indemnités » utilisé dans la loi prête cependant à confusion. Pour appuyer le fait qu’il ne s’agit pas d’une rétribution de l’activité ni d’une compensation, le projet de loi remplace le mot « indemnité » par le mot « défraiement ». Le projet de loi modifie également en ce sens d’autres législations qui utilisent le terme d’indemnités de volontariat.
Fiets- en autovergoeding: Het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten werd vervangen door het koninklijk besluit van 13 juli 2017 voor de personeelsleden van het federaal openbaar ambt. Er wordt voortaan naar laatstgenoemd koninklijk besluit verwezen, wat toelaat om het onverantwoord onderscheid tussen de vergoeding voor de vrijwilliger en die voor de werknemer in de private of de openbare sector voor het gebruik van de fiets weg te werken. Inderdaad, de bedragen van de vergoedingen, voorzien in dit koninklijk besluit, gelden eveneens als een ernstige norm voor de privésector. De verwijziging naar dit koninklijk besluit laat aan organisaties, die de bedragen respecteren, toe om niet meer het bedrag van de kilometervergoeding te moeten	Indemnité voiture et vélo : L’arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours a été remplacé par l’arrêté royal du 13 juillet 2017 pour les membres du personnel de la fonction publique fédérale. Il est dorénavant fait référence à ce dernier arrêté royal, ce qui permet aussi de supprimer la différence non justifiée entre l’indemnisation du volontaire et celle du travailleur du secteur privé ou public pour l’utilisation de la bicyclette. En effet, les montants des indemnités prévus par cet arrêté royal valent également comme norme sérieuse pour le secteur privé. La référence à cet arrêté royal permet aux associations qui en respectent les montants de ne pas devoir prouver le montant de l’indemnité par kilomètre. Elles

bewijzen. Zij moeten wel in staat zijn om te bewijzen, dat de vergoedingen overeenkomen met de reële kosten, dit wil zeggen de vergoede kilometers, die daadwerkelijk door de vrijwilliger zijn afgelegd.	doivent cependant être en mesure de prouver que ces indemnités correspondent à des coûts réels, c-à-d que les kilomètres défrayés ont été effectivement parcourus par le volontaire.
Vervoer van personen: Vrijwilligers mogen de forfaitaire kostenvergoeding combineren met de kostenvergoeding van hun reële vervoerskosten. De kostenvergoeding van de reële vervoerskosten is dan beperkt tot 2.000 kilometer per jaar per vrijwilliger. Vrijwilligerswerk moet voor iedereen toegankelijk zijn. De kosten voor de activiteit mogen dit engagement niet belemmeren. Indien dit in overeenstemming is met het beleid van hun organisatie, is het raadzaam dat de vrijwilligers, met als voornaamste taak het vervoeren van kwetsbare personen of gerechtigden van hun organisatie, al hun trajecten in dat kader volledig terugbetaald krijgen, en daarnaast gebruik kunnen maken van het eenvoudigere forfaitaire systeem voor hun andere kosten. Daarom voorziet het wetsontwerp in een uitzondering op de limiet van 2.000 kilometer voor de activiteiten voor het regelmatig vervoer van personen.	Transport de personnes : Les volontaires peuvent cumuler le système de défraiement forfaitaire avec le défraiement de leurs frais kilométriques réels. Dans ce cas, le défraiement des kilomètres parcourus est limité à 2000 kilomètres par an et par volontaire. Le volontariat doit être accessible à tous. Les coûts relatifs à l'activité ne doivent pas freiner cet engagement. Si cela correspond avec la politique de leur organisation, il est opportun que les volontaires qui accomplissent la tâche essentielle de transporter des personnes vulnérables ou les bénéficiaires de leur organisation puissent être entièrement remboursés des trajets qu'ils effectuent dans ce cadre, tout en pouvant bénéficier du système du forfait, plus simple, pour leurs autres frais. C'est pourquoi le projet de loi instaure une exception à la limite de 2000 kilomètres pour les activités de transport régulier de personnes.
Onvatbaarheid voor beslag: Er wordt voorgesteld de vergoedingen die door de vrijwilligers worden ontvangen niet vatbaar voor overdracht en voor beslag te maken (bijvoorbeeld in het kader van een collectieve schuldenregeling). Deze vergoedingen zijn geen inkomen dat de vrijwilliger verrijkt, maar een terugbetaling van kosten, opdat de uitoefening van zijn vrijwilligerswerk hem persoonlijk zo weinig mogelijk zou kosten. Op deze kostenvergoedingen mag dus logischerwijze geen beslag worden gelegd	Insaisissabilité : Il est proposé de rendre les indemnités perçues par les volontaires incessibles et insaisissables (par exemple, dans le cadre d'un règlement collectif de dettes). Ces indemnités ne constituent pas un revenu qui vient enrichir le volontaire mais un remboursement de frais, afin que l'exercice de son volontariat lui occasionne le moins de frais personnels possible. Il est donc logique que ces défraiements ne puissent être saisis par les créanciers du volontaire.

door de schuldeisers van de vrijwilliger. De onvatbaarheid voor het beslag zorgt ervoor dat personen met schulden niet worden ontmoedigd om vrijwilligerswerk te doen. Dit wetsvoorstel voorziet dat de vrijwilligers afstand mogen doen van de onvatbaarheid van het beslag van hun kostenvergoedingen.	En outre, l'insaisissabilité des défraiements permet de ne pas décourager les personnes endettées de faire du volontariat. Le projet de loi prévoit que les volontaires peuvent renoncer à l'insaisissabilité de leurs défraiements.
Occasionele geschenken: Er wordt voorgesteld dat occasionele geschenken die de vrijwilligers ontvangen naar aanleiding van een bepaalde gebeurtenis (Kerstmis, Sinterklaasfeest...) niet in aanmerking worden genomen voor de maximabedragen voor de forfaitaire kostenvergoedingen of voor de terugbetaling van de reële kosten in het kader van het uitgeoefende vrijwilligerswerk. Daarvoor wordt verwezen naar artikel 19, § 2, 14° van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders), dat ook geldt voor werknemers en dat ook zou moeten gelden voor de vrijwilligers. Dit artikel is enkel van toepassing op de geschenken waarvan de waarde kleiner is dan de in het K.B. van 28 november 1969 vastgelegde grenzen.	Les cadeaux occasionnels Il est proposé que les cadeaux occasionnels reçus par les volontaires à l'occasion d'un événement bien précis (Noël, Fête de Saint-Nicolas ...) ne soient pas pris en considération pour la fixation des plafonds des défraiements forfaitaires ou pour le remboursement des frais réels dans le cadre du travail volontaire exercé. Il est fait référence pour cela à l'article 19, § 2, 14° de l'Arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, qui s'applique aussi aux travailleurs salariés et qui devrait également être d'application pour les volontaires. Cet article s'applique uniquement aux cadeaux dont la valeur est inférieure aux plafonds fixés par l'A.R. du 28 novembre 1969.

<u>Hoge Raad voor Vrijwilligers (HRV)</u> Met dit wetsontwerp wordt voorgesteld dat de wettelijke grondslag van de HRV zou worden overgeheveld in de wet zelf. De Raad dateert van voor de wet van 2005 en werd daarom bij koninklijk besluit opgericht³. Er wordt eveneens voorgesteld dat de Ministers, behalve in dringende gevallen, elk voorontwerp van wet of ontwerp van koninklijk besluit dat een invloed heeft op het vrijwilligerswerk in België, de HRV systematisch wordt voorgelegd. De Raad zou een advies blijven verstrekken over de wetsvoorstellen die hem worden voorgelegd, of op eigen initiatief.	<u>Conseil supérieur des volontaires (CSV)</u> Par ce projet de loi, il est proposé que la base légale du CSV soit transférée dans la loi elle-même. Le Conseil est antérieur à la loi de 2005, raison pour laquelle il a été créé par arrêté royal⁵. Il est également proposé que les Ministres soumettent systématiquement au CSV, sauf en cas d'urgence, tout avant-projet de loi ou projet d'arrêté relatif ou ayant un impact sur le volontariat. Le Conseil continuerait également de rendre un avis sur les propositions de loi qui lui sont soumises, ou d'initiative.
COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN	COMMENTAIRE DES ARTICLES
Artikel 1. Dit artikel bepaalt de grondwettelijke bevoegdheidsgrondslag.	Article 1^{er}. Cet article précise le fondement constitutionnel en matière de compétence.
HOOFDSTUK 1 - Wijzigingen van de wet van 3 juli 2005 betreffende de rechten van vrijwilligers	CHAPITRE 1er – Modifications de la loi du 3 juillet 2005 relative aux droits des volontaires
Art. 2. Dit artikel - vervangt het begrip “statutaire aanstelling” door de preciezere uitdrukking “aanstelling als statutair personeelslid” om te benadrukken dat 1° d) met betrekking tot het cumulatieverbod van toepassing is op statutaire leden die zijn benoemd bij een publiekrechtelijke rechtspersoon (niet bij een privaatrechtelijke rechtspersoon); - vult de definitie van het woord “vrijwilliger” aan om daarin uitdrukkelijk de personen op te nemen die belast zijn met een	Art. 2. Cet article : - remplace la notion de « désignation statutaire », par l'expression plus précise « désignation en tant qu'agent statutaire » afin de souligner que ce sont les membres statutaires nommés au sein d'une personne morale de droit public (et non d'une personne morale de droit privé) qui sont visés par le 1° d), relatif à l'interdiction de cumul. - complète la définition du terme « volontaire » afin d'y inclure expressément les personnes chargées d'un mandat ou qui sont

⁵ Koninklijk besluit van 2/10/2002 tot oprichting van de Hoge Raad voor Vrijwilligers

mandaat of die lid zijn van een beheersorgaan bij een publiek- of privaatrechtelijke rechtspersoon zonder winstoogmerk, die een beroep doet op vrijwilligers. Dit artikel heeft eveneens betrekking op de bestuurders van de feitelijke verenigingen.	membre d'un organe de gestion dans une personne morale de droit public ou privé, sans but lucratif, qui fait appel à des volontaires. Cet article vise également les mandataires d'associations de fait.
Art. 3. Dit artikel vervangt punt d) van artikel 4 van de wet van betreffende de rechten van vrijwilligers opdat het woord "vergoeding" telkens wordt vervangen door het woord "kostenvergoeding".	Art. 3. Cet article remplace le d) de l'article 4 de la loi relative aux droits des volontaires afin que le mot « indemnité » soit chaque fois remplacé par le mot « défraiement ».
Dit artikel bepaalt dat de organisaties de vrijwilligers informeren over de discretieplicht en eventueel het "beroepsgeheim" bedoeld in artikel 458 van het Strafwetboek. De organisaties lichten de vrijwilligers ook in over de uitzonderingen op het geheimsprincipe, d.w.z. wanneer betrokkene wettelijk verplicht is deze geheimhouding openbaar te maken of wanneer hij voor de rechtbank of voor een parlementaire onderzoekscommissie moet getuigen of in de omstandigheden als bedoeld in artikel 458bis van het Strafwetboek. Artikel 458 van het Strafwetboek luidt als volgt: "Geneesheren, heekundigen, officieren van gezondheid, apothekers, vroedvrouwen en alle andere personen die uit hoofde van hun staat of beroep kennis dragen van geheimen die hun zijn toevertrouwd, en deze bekendmaken buiten het geval dat zij geroepen worden om in rechte (of voor een parlementaire onderzoekscommissie) getuigenis af te leggen en buiten het geval dat de wet hen verplicht die geheimen bekend te maken, worden gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met geldboete van honderd euro tot vijfhonderd euro." Artikel 458bis van het Strafwetboek luidt als volgt: "Eenieder, die uit hoofde van zijn staat of beroep houder is van geheimen en	Cet article prévoit que les organisations informent les volontaires qu'ils sont tenus au devoir de discrétion et éventuellement, au secret « professionnel » visé à l'article 458 du Code pénal. Les organisations informent également les volontaires des exceptions au principe du secret, c'est-à-dire lorsque la loi oblige l'intéressé à faire connaître ce secret ou lorsqu'il doit témoigner en justice ou devant une commission d'enquête parlementaire ou dans les circonstances énoncées à l'article 458bis du Code pénal. L'article 458 du Code pénal stipule : « Les médecins, chirurgiens, officiers de santé, pharmaciens, sages-femmes et toutes autres personnes dépositaires, par état ou par profession, des secrets qu'on leur confie, qui, hors le cas où ils sont appelés à rendre témoignage en justice (ou devant une commission d'enquête parlementaire) et celui où la loi les oblige à faire connaître ces secrets, les auront révélés, seront punis d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de cent euros à cinq cents euros. » L'article 458bis du Code pénal stipule : « Toute personne qui, par état ou par profession, est dépositaire de secrets et a de ce fait connaissance d'une infraction prévue aux articles 371/1 à 377,

hierdoor kennis heeft van een misdrijf zoals omschreven in de artikelen 371/1 tot 377, 377quater, 379, 380, 383bis, §§ 1 en 2, 392 tot 394, 396 tot 405ter, 409, 423, 425, 426 en 433quinquies, gepleegd op een minderjarige of op een persoon die kwetsbaar is ten gevolge van zijn leeftijd, zwangerschap, partnergeweld, een ziekte dan wel een lichamelijk of geestelijk gebrek of onvolwaardigheid kan, onverminderd de verplichtingen hem opgelegd door artikel 422bis, het misdrijf ter kennis brengen van de procureur des Konings, hetzij wanneer er een ernstig en dreigend gevaar bestaat voor de fysieke of psychische integriteit van de minderjarige of de bedoelde kwetsbare persoon en hij deze integriteit niet zelf of met hulp van anderen kan beschermen, hetzij wanneer er aanwijzingen zijn van een gewichtig en reëel gevaar dat andere minderjarigen of bedoelde kwetsbare personen het slachtoffer worden van de in voormelde artikelen bedoelde misdrijven en hij deze integriteit niet zelf of met hulp van anderen kan beschermen.”.	377quater, 379, 380, 383bis, §§ 1er et 2, 392 à 394, 396 à 405ter, 409, 423, 425, 426 et 433quinquies, qui a été commise sur un mineur ou sur une personne qui est vulnérable en raison de son âge, d'un état de grossesse, de la violence entre partenaires, d'une maladie, d'une infirmité ou d'une déficience physique ou mentale peut, sans préjudice des obligations que lui impose l'article 422bis, en informer le procureur du Roi, soit lorsqu'il existe un danger grave et imminent pour l'intégrité physique ou mentale du mineur ou de la personne vulnérable visée, et qu'elle n'est pas en mesure, seule ou avec l'aide de tiers, de protéger cette intégrité, soit lorsqu'il y a des indices d'un danger sérieux et réel que d'autres mineurs ou personnes vulnérables visées soient victimes des infractions prévues aux articles précités et qu'elle n'est pas en mesure, seule ou avec l'aide de tiers, de protéger cette intégrité. ».
Art. 4. Dit artikel vervangt het woord “vergoedingen” door het woord “kostenvergoedingen” in het opschrift van hoofdstuk VII van de wet betreffende de rechten van vrijwilligers.	Art. 4. Cet article remplace le mot « indemnités » par le mot « défraiements » dans l'intitulé du chapitre VII de la loi relative aux droits des volontaires.
Art. 5. Dit artikel vervangt volledig artikel 10 van dezelfde wet opdat het woord “vergoeding” telkens zou worden vervangen door het woord “kostenvergoeding”.	Art. 5. Cet article remplace intégralement l'article 10 de la même loi afin que le mot « indemnité » soit chaque fois remplacé par le mot « défraiement ».
Dit artikel vervangt ook, voor het bepalen van de reële vervoerskosten voor het gebruik van een fiets en het eigen voertuig, de verwijzing naar het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten en naar het koninklijk besluit van 20 april 1999 houdende toekenning van een vergoeding voor het gebruik van de fiets aan de personeelsleden van sommige overheidsdiensten. Deze twee koninklijke	Cet article remplace également, pour la fixation des frais réels de déplacement liés à l'utilisation d'un véhicule personnel et d'une bicyclette, la référence à l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours et à l'arrêté royal du 20 avril 1999 accordant une indemnité pour l'utilisation de la bicyclette aux membres du personnel de certains services publics. Ces deux arrêtés royaux ont été remplacés

besluiten werden vervangen bij het koninklijk besluit van 13 juli 2017 voor de personeelsleden van het federaal openbaar ambt. Het begrip voertuig wordt gedefinieerd in artikel 2, 26°, eerste lid van het koninklijk besluit van 13 juli 2017. Het gaat hier om een motorvoertuig, met inbegrip van de motorfiets en de bromfiets.	par l'arrêté royal du 13 juillet 2017 pour les membres du personnel de la fonction publique fédérale. La notion de véhicule est définie par l'article 2, 26°, alinéa 1er de l'arrêté royal du 13 juillet 2017. Il s'agit d'un véhicule à moteur, en ce compris la motocyclette et le cyclomoteur.
Vervoer van personen Dit artikel voorziet voor de activiteiten voor het regelmatig vervoer van personen in een uitzondering op de limiet van 2.000 km die wordt opgelegd in geval van cumulatie van de forfaitaire kostenvergoeding met de kostenvergoeding van de reële vervoerskosten. Het gaat bijvoorbeeld om het regelmatig vervoer van van zieken of ouderen of het regelmatig vervoer van personen in het kader van het vrijwilligerswerk (bijv. jeugdbeweging, sportclub). De activiteit voor het vervoer van personen moet het sociaal doel zijn van de organisatie of het vervoer moet de hoofdtak van de vrijwilliger zijn. Hiermee wordt niet het occasioneel vervoer van vrijwilligers of de begunstigden van de organisatie bedoeld.	Transport de personnes Cet article instaure, pour les activités de transport régulier de personnes, une exception à la limite de 2000 kilomètres imposée en cas de cumul du défraiement forfaitaire et du défraiement des kilomètres aux frais réels. Sont visés, par exemple le transport régulier de personnes malades ou âgées ou les transports réguliers de personnes dans le cadre du volontariat (par exemple, mouvement de jeunesse, club sportif). Il faut que l'activité de transport de personnes soit l'objet social de l'organisation ou que le transport de personnes soit la tâche principale du volontaire. Ne sont pas visés les transports occasionnels de volontaires ou de bénéficiaires de l'organisation.
Dit artikel wordt ook aangevuld met een nieuw lid waardoor de occasionele geschenken die de vrijwilligers ontvangen naar aanleiding van een bepaalde gebeurtenis niet in aanmerking worden genomen voor de maximabedragen voor de forfaitaire kostenvergoedingen of voor de terugbetaling van de reële kosten in het kader van het uitgeoefende vrijwilligerswerk.	Cet article est également complété par un nouvel alinéa par lequel les cadeaux occasionnels que les volontaires reçoivent lors de certains événements ne sont pas pris en compte pour calculer les montants maximums des indemnités forfaitaires ou le remboursement des frais réels exposés dans le cadre du volontariat.

Art. 6. Dit artikel heeft tot doel het woord "vergoedingen" te vervangen door het woord "kostenvergoedingen" in artikel 16 van dezelfde wet.	Art. 6. Cet article vise à remplacer le mot "indemnités" par le mot "défraiements" dans l'article 16 de la même loi.
Art. 7. Dit artikel heeft tot doel het woord "vergoedingen" te vervangen door het woord "kostenvergoedingen" in artikel 17 van dezelfde wet.	Art. 7. Cet article vise à remplacer le mot "indemnités" par le mot "défraiements" dans l'article 17 de la même loi.
Art. 8. Dit artikel heeft tot doel het woord "vergoedingen" te vervangen door het woord "kostenvergoedingen" in artikel 21 van dezelfde wet.	Art. 8. Cet article vise à remplacer le mot "indemnités" par le mot "défraiements" dans l'article 21 de la même loi.
Art. 9. Dit artikel heeft tot doel de reglementaire basis van de HRV in de wet op te nemen en de raadpleging ervan door de Ministers te systematiseren voor elk voorontwerp van wet of ontwerp van koninklijk besluit betreffende of dat een invloed heeft op vrijwilligerswerk.	Art. 9. Cet article vise à transférer la base réglementaire du CSV dans la loi et à systématiser sa consultation par les Ministres pour tout avant-projet de loi ou projet d'arrêté relatif ou ayant un impact sur le volontariat.
HOOFDSTUK 2 – Wijzigingen van andere wetten	CHAPITRE 2 – Modifications d'autres lois
Art. 10. Dit artikel heeft tot doel het woord "vergoedingen" te vervangen door het woord "kostenvergoedingen" in artikel 4, § 2, 9° van de wet van 1 april 1969 tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden.	Art. 10. Cet article vise à remplacer le mot « indemnités » par le mot « défraiements » dans l'article 4, § 2, 9° de la loi du 1 ^{er} avril 1969 instituant un revenu garanti aux personnes âgées.
Art. 11. Dit artikel vult artikel 1410, § 2 van het Gerechtelijk Wetboek aan opdat de door de vrijwilligers ontvangen kostenvergoedingen noch vatbaar voor overdracht noch voor beslag zouden zijn. De vrijwilliger kan zelf afstand doen van het voordeel van deze bepaling.	Art. 11. Cet article complète l'article 1410, § 2 du Code judiciaire afin que les défraiements perçus par les volontaires ne soient ni cessibles ni saisissables. Le volontaire lui-même peut renoncer au bénéfice de cette disposition.
De Vice-eersteminister en Minister van Werk,	Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi,

Kris PEETERS

De Minister van Justitie,

Le Ministre de la Justice,

Koen GEENS

De Minister van Sociale Zaken,

La Ministre des Affaires sociales,

Maggie DE BLOCK

De Minister van Financiën,

Le Ministre des Finances,

Johan VAN OVERTVELDT